

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö | Sivu |
|-----------------------|---|------|
| | I <i>Tiedonantoja</i> | |
| | Komissio | |
| 2001/C 21/01 | Euron kurssi | 1 |
| 2001/C 21/02 | Komission tiedonanto henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiiveillä 93/68/ETY, 93/95/ETY ja 96/58/EY (1) | 2 |
| 2001/C 21/03 | Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset (1) | 3 |
| 2001/C 21/04 | Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista | 6 |
| 2001/C 21/05 | Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2197 – Hilton/Accor/Forte/Travel Services JV) (1) | 7 |
| 2001/C 21/06 | Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2183 – Smith Industries/TI Group) (1) | 8 |

II *Valmistavat säädökset*

.....



| <u>Ilmoitusnumero</u> | Sisältö (jatkuu) | Sivu |
|-----------------------|--|------|
| | III <i>Tiedotteita</i> | |
| | Neuvosto | |
| 2001/C 21/07 | Avointen kilpailujen neuvosto/A/357, EUR/A/121, neuvosto/LA/335, neuvosto/LA/336, neuvosto/LA/364, neuvosto/LA/365, neuvosto/B/367, neuvosto/B/371, neuvosto/B/373, neuvosto/C/334, neuvosto/C/337, neuvosto/C/370, neuvosto/C/374, neuvosto/C/376, EUR/C/120, EUR/C/140 ja neuvosto/C/315 perusteella vahvistettujen soveltuvien hakijoiden luetteloiden voimassaoloajan pidentäminen | 9 |
| | Komissio | |
| 2001/C 21/08 | Euroopan unionin tuki kulttuurille – Kulttuuri 2000 -ohjelma – Ohjelman täytäntöönpano vuonna 2001 ja ehdotuspyyntö | 11 |
| 2001/C 21/09 | Robert Schuman -ohjelma – Lakimiesten yhteisön oikeuden tuntemuksen parantaminen – Ehdotuspyyntö | 28 |
| | Talous- ja sosiaalikomitea | |
| | Alueiden komitea | |
| 2001/C 21/10 | Ilmoitus avoimesta kilpailusta | 30 |

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**23. tammikuuta 2001**

(2001/C 21/01)

| | | | |
|---------------|---|--------|-------------------------------------|
| 1 euro | = | 7,4656 | Tanskan kruunua |
| | = | 8,959 | Ruotsin kruunua |
| | = | 0,6388 | Englannin puntaa |
| | = | 0,9407 | Yhdysvaltain dollaria |
| | = | 1,4157 | Kanadan dollaria |
| | = | 110,22 | Japanin jeniä |
| | = | 1,5316 | Sveitsin frangia |
| | = | 8,2755 | Norjan kruunua |
| | = | 80,48 | Islannin kruunua ⁽²⁾ |
| | = | 1,6945 | Australian dollaria |
| | = | 2,1009 | Uuden Seelannin dollaria |
| | = | 7,3986 | Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾ |

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Komission tiedonanto henkilönsuojaimia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/686/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiiveillä 93/68/ETY⁽²⁾, 93/95/ETY⁽³⁾ ja 96/58/EY⁽⁴⁾

(2001/C 21/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin mukaisesti ydenmukaistettujen eurooppalaisten standardien nimikkeiden ja viitteiden julkaiseminen)

| OEN ⁽¹⁾ | Viite | Yhdenmukaistetun standardin nimike |
|--------------------|-------------|---|
| CEN | EN 141:2000 | Hengityksensuojaimet – Kaasunsuodattimet ja yhdistetyt suodattimet – Vaatimukset, testaus, merkintä |

Varoitus: Olettama vaatimustenmukaisuudesta, joka perustuu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 315, 4.11.2000 julkaistuun standardiin EN 141 vuodelta 1990, päättyy tämän tiedonannon julkaisupäivämääränä.

| | | |
|-----|-------------|--|
| CEN | EN 143:2000 | Hengityksensuojaimet – Hiukkassuodattimet – Vaatimukset, testaus, merkintä |
|-----|-------------|--|

Varoitus: Olettama vaatimustenmukaisuudesta, joka perustuu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 315, 4.11.2000 julkaistuun standardiin EN 143 vuodelta 1990, päättyy tämän tiedonannon julkaisupäivämääränä.

| | | |
|-----|----------------|--|
| CEN | EN 145/A1:2000 | Hengityksensuojaimet – Kannettavat suljettuun kiertoon perustuvat painehappi- tai painehappi-tyyppiset hengityslaitteet – Vaatimukset, testaus, merkintä |
|-----|----------------|--|

| | | |
|-----|----------------|-------------------|
| CEN | EN 397/A1:2000 | Teollisuuskypärät |
|-----|----------------|-------------------|

| | | |
|-----|---------------|--|
| CEN | EN 144-1:2000 | Hengityksensuojaimet – Kaasupullojen venttiilit – Osa 1: Pulloventtiilin kierrellykset |
|-----|---------------|--|

Varoitus: Olettama vaatimustenmukaisuudesta, joka perustuu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 315, 4.11.2000 julkaistuun standardiin EN 144-1 vuodelta 1991, päättyy 28.2.2001.

| | | |
|-----|----------------|---|
| CEN | EN 795/A1:2000 | Suojautuminen putoamiselta – Kiinnityslaitteet – Vaatimukset ja testaus |
|-----|----------------|---|

⁽¹⁾ OEN (Euroopan standardointijärjestö):

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel, puhelin (32-2) 550 08 11, faksi (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be);
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel, puhelin (32-2) 519 68 71, faksi (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.be);
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, puhelin (33-4) 92 94 42 12, faksi (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

HUOMAUTUS:

- Standardien saatavuutta koskevia tietoja saa joko eurooppalaisilta tai kansallisilta standardointielimiltä, joita koskeva luettelo⁽⁵⁾ on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽⁶⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY⁽⁷⁾, liitteenä.
- Viitteiden julkaiseminen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä ei edellytä, että standardit ovat saatavilla kaikilla yhteisön kielillä.
- Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalle saattamisesta⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 399, 30.12.1989, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 276, 9.11.1993, s. 11.

⁽⁴⁾ EYVL L 236, 18.9.1996, s. 44.

⁽⁵⁾ EYVL L 32, 10.2.1996, s. 32.

⁽⁶⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁷⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

⁽⁸⁾ EYVL C 315, 4.11.2000, s. 24.

Ilmoitusmenettely – tekniset määräykset

(2001/C 21/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37; EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

| Viite ⁽¹⁾ | Asiakirja | Kolmen kuukauden odotusaika päättyy ⁽²⁾ |
|----------------------|--|--|
| 2000/732/NL | Asetusluonnos kasviuoneyrityksiä ja tiettyjä maatalousyrityksiä koskevista säännöistä (kasviuoneyrityksasetus) | 4.4.2001 |
| 2000/733/NL | Asetusluonnos yleisten televerkkojen ja -palvelujen kuuntelusta annetun asetuksen muuttamisesta | 4.4.2001 |
| 2000/734/NL | Määräysluonnos yleisten televerkkojen ja -palvelujen kuuntelusta | 4.4.2001 |
| 2000/735/E | Luonnos kuninkaan päätökseksi leivän ja erikoisleipien valmistusta, kuljetusta ja kaupan pitämistä koskevan terveysteknisen ohjeistuksen hyväksymisestä 28 päivänä maaliskuuta annetun kuninkaan päätöksen 1137/1984 muuttamisesta | 22.3.2001 |
| 2000/736/B | Vallonian hallituksen määräys korvauksen maksamisesta aurinkoenergialla toimivan vedenkuumenuslaitteen asentamisesta | 22.3.2001 |
| 2000/737/B | Kuninkaan määräys sellaisten rahapeliä toimintaa koskevista teknisistä säännöistä, joiden käyttö on sallittu luokkiin II ja III kuuluvissa laitoksissa | 30.3.2001 |
| 2000/738/D | Homeopaattinen farmakopea 2001 – HAB 2001 | 22.3.2001 |
| 2000/739/UK | Uudet ja tarkistetut kansalliset standardit Ison-Britannian vuoden 2001 farmakopeaa varten | 22.3.2001 |
| 2000/740/UK | Uudet ja tarkistetut kansalliset standardit Ison-Britannian vuoden 2001 farmakopeaa (eläinlääkintä) varten | 22.3.2001 |
| 2000/741/GR | Tekninen määräys ”Leluja sisältäviä elintarvikepakkauskauksia koskeva markkinavalvontasäädös” | 22.3.2001 |
| 2000/742/B | Esitys laiksi väärin perustein haetuista Internetin verkkotunnuksista | 30.3.2001 |
| 2000/743/NL | Asunto-, aluesuunnittelu- ja ympäristöministerin ja valtiovarainministerin määräys, annettu yhteisymmärryksessä maatalous-, luonnonsuojelu- ja kalastusministerin sekä liikenneministerin kanssa, ympäristön, myös luonnon ja metsien, suojelun kannalta tärkeiden Alankomaissa sijaitsevien hankkeiden nimeämistä ja ilmoittamista koskevista säännöistä (asetus vihreistä hankkeista 2001) | ⁽⁴⁾ |
| 2000/744/UK | Vuoden 2001 lääkeasetus (Aristolochia ja Mu Tong jne.) (kielto) | 23.3.2001 |
| 2000/745/NL | Tiedotus merenkulkijoille N:o (. .)/2001 (International Maritime Dangerous Goods Code -koodin 30. muutos) | 4.4.2001 |
| 2000/746/A | Radiorajapintakuvaukset ”Radiolinkit” FSB-RR003 | 28.3.2001 |
| 2000/747/A | Liittovaltion laki mitta- ja vakaustilain sekä akkreditointilain muuttamisesta | 28.3.2001 |
| 2000/748/A | Ohje RVS 2.21 – Tukea ratkaisuihin ”Tienrakennuksen päällysrakenteiden taloudellisuustutkimus” | 10.4.2001 |
| 2000/749/D | Malliasetus majoituspaikkojen rakentamisesta ja käytöstä (majoituspaikkoja koskeva malliasetus – MBeVO), joulukuun 2000 painos | 29.3.2001 |
| 2000/750/UK | Vuoden 2001 määräykset raidekaluston käytettävyydestä (Pohjois-Irlanti) | 30.3.2001 |
| 2000/751/UK | Yhdistyneen kuningaskunnan radiorajapintoja koskeva eritelmä 2039 – VHF-kaistoilla toimivat, DSC-järjestelmää hätäkutsun välittämiseen käyttävät merenkulun siirtyvän liikenteen käsiradiopuhelimet kannettavat radiopuhelimet (vain muut kuin SOLAS-sovellukset) | 30.3.2001 |

⁽¹⁾ Vuosi – rekisterinumero – jäsenvaltio.

⁽²⁾ Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

⁽³⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

⁽⁴⁾ Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 98/34/EY 1 artiklan 11 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

⁽⁵⁾ Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94 – Kok. 1996, s. I-2201) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuimella on päätännyt, että direktiivin 98/34/EY (entinen 83/189/ETY) 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Lisätietoja ilmoituksista antavat seuraavat kansalliset viranomaiset:

LUETTELO KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA, JOTKA VASTAAVAT DIREKTIIVISTÄ 98/34/EY

BELGIA

Institut belge de normalisation
29, avenue de la Brabançonne
B-1040 Bruxelles

Belgisch Instituut voor Normalisatie
Brabançonnelaan, 29
B-1040 Brussel

Rouva Hombert
P. (32 2) 738 01 10
F. (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Rouva Descamps
P. (32 2) 206 46 89
F. (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

TANSKA

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Herra K. Dybkjaer
P. (45) 35 46 62 85
F. (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

SAKSA

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn

Herra Shirmer
P. (49-228) 615 43 98
F. (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMWL.Bund400.de

KREIKKA

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
P. (30-1) 778 17 31
F. (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens

Herra E. Melagrakis
P. (30-1) 212 03 00
F. (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ESPANJA

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Rouva Nieves García Pérez
P. (34-91) 379 83 32

Rouva María Ángeles Martínez Álvarez
P. (34-91) 379 84 64
F. (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

RANSKA

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI

22, rue Monge
F-75005 Paris

Rouva Piau
P. (33-1) 43 19 51 43
F. (33-1) 43 19 50 44

Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

IRLANTI

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Herra Owen Byrne
P. (353-1) 807 38 66
F. (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Herra P. Cavanna
P. (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herra E. Castiglioni
P. (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
F. (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Herra J.P. Hoffmann
P. (352) 46 97 46 1
F. (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ALANKOMAAT

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Herra IJ. G. van der Heide
P. (31-50) 523 91 78
F. (31-50) 523 92 19

Rouva H. Boekema
P. (31-50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ITÄVALTA

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Rouva Haslinger-Fenzl
P. (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
F. (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWA;P=BMWA;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWA;O=BMWA;OU=TBT;S=POST

PORTUGALI

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Rouva Cândida Pires
P. (351-1) 294 81 00
F. (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

SUOMI/FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230
FIN-00171 Helsinki
Handels- och industriministeriet
Alexandersgatan 4
PO Box 230
FIN-00171 Helsingfors

Herra Petri Kuurma
P./tfn +358-9-160 3627
F./fax +358-9-160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MÄÄRÄYKSET

RUOTSI

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Rouva Kerstin Carlsson
P. (46) 86 90 48 00
F. (46) 86 90 48 40
Sähköposti: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

YHDISTYNEET KUNINGASKUNNAT

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Rouva Brenda O'Grady
P. (44) 171 215 14 88
F. (44) 171 215 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA — ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.
Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista

(2001/C 21/04)

Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annettun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaan komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään keskeiset tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty viranomainen on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite:

SA de droit public – Société nationale des chemins de fer belges (SNCB)
Rue de France 85, B-1060 Bruxelles

2. Toimilupaviranomainen rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa:

Belgian liikenne- ja infrastruktuuriministeriö, maaliikenteen osasto (Ministère des Communications et de l'Infrastructure – Administration du Transport terrestre).

3. Päätöksen päivämäärä:

9 marraskuuta 1999

Ensimmäinen myöntäminen
Peruuttaminen määräajaksi
Peruuttaminen kokonaan
Tarkistaminen

4. Luvan numero:

L 001

5. Ehdot ja veloitteet:

Toimiluvan haltijan on ilmoitettava liikenne- ja infrastruktuuriministeriön maaliikenteen osaston pääjohtajalle kaikista tilanteestaan tapahtuneista muutoksista, jotka voivat vaikuttaa lupaehtojen noudattamiseen.

6. Huomautukset luvan myöntämisestä, peruuttamisesta määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamisesta:

Edellä mainitun osaston pääjohtaja tarkastaa toimiluvan joka viides vuosi. Toimiluvan haltijan on toimitettava lupa pääjohtajalle viimeistään kolme kuukautta ennen kyseistä määräämistä, jotta lupaehtot voitaisiin tarkastaa kokonaan uudelleen.

Pääjohtaja voi tarkastaa milloin tahansa, että lupaehtoja noudatetaan. Hän peruuttaa myöntämänsä luvan määräajaksi tai kokonaan, jos luvan haltija ei enää täytä lupaehtoja.

7. Muut huomautukset:

–

8. Toimilupaviranomaisen yhteyshenkilö:

(nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Viviane Montulet, neuvonantaja
Puhelin (32-2) 517 08 64 – faksi (32-2) 514 55 15
Sähköposti: viviane.montulet@vici.fgov.be

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia COMP/M.2197 – Hilton/Accor/Forte/Travel Services JV)**

(2001/C 21/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 15. tammikuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Accor SA (Ranska), Forte Limited (Yhdistynyt kuningaskunta) ja Hilton International Hotels (UK) Limited (Yhdistynyt kuningaskunta) hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan kahdessa vastaperustetussa yrityksessä (A ja B) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Accor SA: hotellit ja matkatoimistot

— Forte Limited: hotellit

— Hilton International Hotels (UK) Limited: hotellit ja kasino- ja vedonlyöntitoiminta

— A: Internet GDS (Global Distribution System), alunperin hotellivarauksiin erikoistunut

— B: Internet-matkatoimisto pääasiassa suunnattu pk-yrityksille, pienille toimistoille ja kotitoimistoille.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2197 – Hilton/Accor/Forte/Travel Services JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2183 – Smith Industries/TI Group)**

(2001/C 21/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 28. marraskuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2183. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

III

(Tiedotteita)

NEUVOSTO

Avointen kilpailujen neuvosto/A/357, EUR/A/121, neuvosto/LA/335, neuvosto/LA/336, neuvosto/LA/364, neuvosto/LA/365, neuvosto/B/367, neuvosto/B/371, neuvosto/B/373, neuvosto/C/334, neuvosto/C/337, neuvosto/C/370, neuvosto/C/374, neuvosto/C/376, EUR/C/120, EUR/C/140 ja neuvosto/C/315 perusteella vahvistettujen soveltuvien hakijoiden luetteloiden voimassaoloajan pidentäminen

(2001/C 21/07)

Euroopan unionin neuvoston varapääsihteerin 22 päivänä joulukuuta 2000 tekemällä päätöksellä on seuraavien avointen kilpailujen perusteella vahvistettujen soveltuvien hakijoiden luetteloiden voimassaoloaika pidennetty 1 päivään tammikuuta 2002:

- Neuvosto/A/357 järjestetty kansalaisuudeltaan suomalaisten ja ruotsalaisten hallintovirkamiesten palvelukseen ottamiseksi ja varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 149 A, 31.5.1994
- EUR/A/121 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi saksan- tai englanninkielisistä hallintovirkamiehistä ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 363 A, 3.12.1996
- Neuvosto/LA/335 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi saksan kielen kääntäjistä ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 248 A, 25.9.1992
- Neuvosto/LA/336 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi italian kielen kääntäjistä ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 243 A, 22.9.1992
- Neuvosto/LA/364 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi espanjan kielen kääntäjistä ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 76 A, 28.3.1995
- Neuvosto/LA/365 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi portugalilaisen kielen kääntäjistä ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 253 A, 29.9.1995
- Neuvosto/B/367 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi suomen- ja ruotsinkielisestä apulaishallintoavustajasta ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 63 A, 14.3.1995
- Neuvosto/B/371 järjestetty kansalaisuudeltaan itävaltalaisen, suomalaisten tai ruotsalaisten apulaishallintoavustajien palvelukseen ottamiseksi ja varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 249 A, 27.8.1996
- Neuvosto/B/373 järjestetty kansalaisuudeltaan itävaltalaisen, suomalaisten tai ruotsalaisten apulaishallintoavustajien palvelukseen ottamiseksi ja varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 250 A, 28.8.1996
- Neuvosto/C/334 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi saksankielisistä konekirjoittajista ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 246 A, 24.9.1992
- Neuvosto/C/337 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi hollanninkielisistä konekirjoittajista ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 244 A, 23.9.1992

- Neuvosto/C/370 järjestetty portugalin kielen sihteerien varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 332 A, 7.11.1996
- Neuvosto/C/374 järjestetty espanjan kielen sihteerien varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 110 A, 16.4.1996
- Neuvosto/C/376 järjestetty suomen kielen sihteerien varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 339 A, 12.11.1996
- EUR/C/120 järjestetty kreikan kielen sihteerien varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 357 A, 3.12.1996
- EUR/C/140 järjestetty englannin kielen sihteerien varallaololuettelon laatimiseksi ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 171 A, 5.6.1998
- Neuvosto/C/315 järjestetty varallaololuettelon laatimiseksi apulaisvirkailijoista ja jota koskeva ilmoitus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 271, 20.10.1988.
-

KOMISSIO

Euroopan unionin tuki kulttuurille – Kulttuuri 2000 -ohjelma

Ohjelman täytäntöönpano vuonna 2001 ja ehdotuspyyntö

(2001/C 21/08)

I JOHDANTO

Tämän asiakirjan tarkoituksena on antaa tietoa Kulttuuri 2000 -ohjelman täytäntöönpanosta vuonna 2001; Euroopan parlamentti ja neuvosto hyväksyivät ohjelman 14. helmikuuta 2000 saatuaan alueiden komitean lausunnon (päätös N:o 508/2000/EY, EYVL L 63, 10.3.2000, s. 1). Tässä asiakirjassa julkaistaan vuonna 2001 käynnistettäviä kulttuurihankkeita ja -tapahtumia koskeva ehdotuspyyntö, jonka tarkoituksena on yhteisön taloudellisen tuen jakaminen ohjelmaan osallistuvien 28 valtion⁽¹⁾ toimijoiden kesken.

Kulttuuri 2000 -ohjelma on voimassa viisi vuotta tammikuun 1. päivästä 2000 alkaen.

II KULTTUURI 2000 -OHJELMAN YLEISET TAVOITTEET

Kulttuuri 2000 -ohjelmalla pyritään edistämään Euroopan kansojen yhteistä kulttuurialuetta. Ohjelmasta tuetaan luovien taiteilijoiden, kulttuurialan toimijoiden, yksityisten ja julkisten rahoittajien, kulttuurialan verkostojen toiminnan ja muiden osapuolten sekä jäsenvaltioiden ja muiden ohjelmaan osallistuvien valtioiden kulttuurilaitosten välistä yhteistyötä seuraavien tavoitteiden saavuttamiseksi:

- kulttuurivuoropuhelun ja Euroopan kansojen kulttuurin ja historian keskinäisen tuntemuksen edistäminen,
- luovuuden ja valtioiden rajojen yli tapahtuvan kulttuurin levittämisen edistäminen sekä taiteilijoiden, muiden luovan työn tekijöiden ja kulttuurialan toimijoiden ja ammattilaisten sekä heidän teostensa liikkuvuuden edistäminen, erityisesti painottaen nuoria ja sosiaalisesti epäedullisessa asemassa olevia sekä kulttuurien monimuotoisuutta,
- kulttuurin monimuotoisuuden korostaminen ja uusien kulttuurin ilmaisumuotojen kehittäminen,

⁽¹⁾ Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota: Alankomaat, Belgia, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Luxemburg, Portugali, Ranska, Ruotsi, Saksa, Suomi, Tanska, Yhdistynyt kuningaskunta; kolme ETA-Efta-maata (Islanti, Liechtenstein, Norja) ja seuraavat Keski- ja Itä-Euroopan maat: Bulgaria, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Puola, Tšek in tasavalta, Romania, Slovakia ja Slovenia.

- yhteisen eurooppalaisen kulttuuriperinnön jakaminen ja esiin tuominen Euroopassa, kulttuurin taitotiedon levittäminen ja kulttuuriperinnön säilyttämistä ja suojelemista koskevien hyvien käytäntöjen edistäminen,
- kulttuurin merkityksen huomioon ottaminen sosioekonomisessa kehityksessä,
- Euroopan kulttuurien ja Euroopan ulkopuolisten kulttuurien välisen vuoropuhelun ja keskinäisen vaihdon edistäminen,
- kulttuurin tunnustaminen nimenomaisesti sekä taloudelliseksi että sosiaaliseen integroitumiseen ja kansalaisuuteen vaikuttavaksi tekijäksi,
- kulttuurin saatavuuden parantaminen ja mahdollisimman monen Euroopan unionin kansalaisen osallistuminen kulttuuritoimintaan,

III KULTTUURI 2000 -OHJELMAN TÄYTÄNTÖÖNPANO VUONNA 2001

Kulttuuri 2000 -ohjelman toisena täytäntöönpanovuonna Euroopan komissio tukee seuraavalla neljällä alalla tehtäviä aloitteita:

1. Yhteinen eurooppalainen kulttuuriperintö (kiinteä ja irtain perintö, arkkitehtuuri, arkeologia).
2. Euroopan taiteellinen ja kirjallinen luova työ.
3. Euroopan kansojen historian ja kulttuurin keskinäinen tuntemus.
4. Hankkeet, jotka liittyvät pysyviin toimintamuotoihin (Euroopan unionin neuvoston puheenjohtajakausi, Euroopan kulttuurikaupungit)⁽²⁾.

⁽²⁾ Nämä hankkeet eivät kuulu tämän ehdotuspyynnön piiriin.

Yleisiä ohjeita*Erytysuomiota kiinnitetään*

- kunkin osajärjestäjän panokseen hankkeiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja rahoituksessa,
- nuorille, vammaisille ja epäsuotuisassa asemassa oleville tähdättyihin hankkeisiin, jotka edistävät kyseisten henkilöiden yhteiskunnallista integraatiota,
- hankkeisiin, joissa yhdistyy toisaalta taiteellinen, kulttuurinen ja tieteellinen laadukkuus, toisaalta suuren yleisön osallistumismahdollisuus.

Sanastoa

- "osajärjestäjä": jotta jostain ohjelmassa mukana olevasta valtiosta olevaa toimijaa voidaan pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.
- "yhteistyösopimus": tullaan hyväksytyiksi tähän ryhmään yhteistyöhankkeiden on kestettävä vähintään kaksi ja enintään kolme vuotta, ja niillä on oltava osajärjestäjiä vähintään viidestä osallistujavaltiosta.

Tämäntyyppiset hankkeet perustuvat yhteiseen, oikeudelliselta muodoltaan yhdessä osallistujavaltiossa tunnustettuun sopimustekstiin, jonka kaikki osajärjestäjät ovat allekirjoittaneet ja jossa selvitetään tarkoin sekä asetetut tavoitteet että niiden saavuttamiseksi toteutettavat toimenpiteet.

Yhteistyösopimukseen sisällytettävät toimet ja aloitteet täsmennetään erikseen kullakin kolmella komission tukemalla painopistealalla.

Tukikelpoisuusajaka

- Hankkeen toteuttamisesta johtuvien menojen tukikelpoisuusajaka alkaa
 - 1 päivänä toukokuuta 2001 kokeellisten, innovatiivisten tai erityistoimintamuotojen, "Euroopan kulttuuriperinnön laboratoriot" -hankkeiden, ohjelmaan osallistumattomissa kolmansissa maissa toteutettavien kulttuuriyhteistyöhankkeiden sekä erityiseen Verdi-kulttuuritapahtumaan liittyvien hankkeiden osalta.
 - 1 päivänä heinäkuuta 2001 yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta.

- Hanketta toteutettaessa ainoastaan ohjelmaan osallistuvien valtioiden osajärjestäjille ja yhteistyökumppaneille aiheutuneet menot ovat tukikelpoiset.

Hakuajaka

- Kaikkien muiden kuin yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta yhteisötukihakemusten viimeinen jättöpäivä on 4 päivä huhtikuuta 2001.
- Yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta yhteisötukihakemusten viimeinen jättöpäivä on 15 päivä toukokuuta 2001.

Toteuttamisaika

- Alojen 1, 2 ja 3 osalta muiden kuin yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden toteuttamisaika on yksi vuosi, ja ne on käynnistettävä vuonna 2001. Vuonna 2001 tukea myönnetään kuitenkin vain kalenterivuoden ajaksi.

Toiminta-ajat ja -ryhmät

- Hankkeiden tulee liittyä vain yhteen osoitetuista aloista ja vain yhteen mainituista toimintaryhmistä kyseisellä valitulla alalla. Hakijan on siis ilmoitettava hakemuslomakkeessa täsmällisesti toiminta-ala ja -ryhmä, joihin hän katsoo hakemuksensa kuuluvan. Tämän maininnan puuttuminen aiheuttaa hakemuksen hylkäämisen.

Ohjelmaan osallistuvista KIE-maista olevien toimijoiden hakemukset

- Jostakin ohjelmaan osallistuvasta kymmenestä Keski- ja Itä-Euroopan maasta olevien toimijoiden ehdottamissa yhteistyöhankkeissa on oltava mukana vähintään yksi osajärjestäjä jostain Euroopan unionin jäsenvaltiosta.

Unescon tai Euroopan neuvoston yhteinen toiminta Euroopan komission kanssa

- Ohjelma mahdollistaa yhteisen toiminnan myös Unescon tai Euroopan neuvoston kanssa yhteisrahoituksen ja jokaisen toimielimen omien sääntöjen pohjalta. Tällaista yhteistä toimintaa koskevat ehdotukset on lähetettävä suoraan Euroopan komissiolle tämän ehdotuspyynnön ulkopuolella.
- Tämä ehdotuspyyntö koskee ainoastaan jäljempänä lueteltuihin toimintoihin liittyviä hankkeita.

Tukea myönnetään seuraavien alojen hankkeisiin:

1. **Aloitteet yhteisen eurooppalaisen kulttuuriperinnön esiin tuomiseksi (kiinteä ja irtain perintö, arkkitehtuuri, arkeologia)**

Tällä alalla tukea myönnetään seuraavanlaisiin hankkeisiin:

1.1 Kokeellisten, innovatiivisten tai erityistoimien hankkeet

- a) Yhteisöaloitteen ”e-Europe – tietoyhteiskunta kaikille”⁽³⁾ näköalojen ja dynamiikan mukaisesti tukea myönnetään arviolta kymmeneen museoiden (tai vastaavien kulttuuriarvoja säilyttävien laitosten) väliseen yhteishankkeeseen.

Näiden hankkeiden on määrä hyödyntää digitaali-tekniikan ja monikielisen lähestymistavan avulla yhteiseen eurooppalaiseen kulttuuriperintöön kuuluvaa merkittävää irtainta omaisuutta. Ne on toteutettava digitaalisessa ympäristössä toteutettavina kulttuurireitteinä, valistavina virtuaalinäyttelyinä ja koulutuksellisinä tietokoneohjelmina. Niiden tulee edistää interaktiivisuutta sekä kohtaamisia ja vuoropuhelua (asiantuntijoiden ja käyttäjien välillä).

- b) Tukea myönnetään arviolta kymmenen suurelle yleisölle tarkoitetun kiertonäyttelyn toteuttamiseksi vähintään kolmessa ohjelmaan osallistuvassa maassa.

Näiden näyttelyiden tulee esitellä ja asettaa yhteyteensä tietylle aikakaudelle tai tietylle eurooppalaiselle taidesuunnalle luonteenomaisia irtaimen kulttuuriperinnön elementtejä.

Näyttelyissä esiteltävän kulttuuriperinnön on täytettävä jompi kumpi seuraavista kriteereistä:

- Sen on korostettava eurooppalaista ulottuvuutta keskinäisen lähentymisen, yhdensuuntaisuuden, vastavuoroisuuden ja monimuotoisuuden avulla.

- Se on asetettava historialliseen, kulttuuriseen ja taiteelliseen yhteyteensä.

Hankkeissa tulee uuden tietotekniikan tarjoamia mahdollisuuksia hyödyntäen noudattaa monikielistä lähestymistapaa samalla kun niissä yhdistyvät tieteellinen tarkkuus sekä saatavuus mitä moninaisimpien yleisöjen kannalta.

⁽³⁾ Suurin osa tähän aloitteeseen liittyvistä asiakirjoista löytyy osoitteesta http://europa.eu.int/comm/information_society/europe/documentation/index_fi.htm

- c) Tukea myönnetään arviolta 12 hankkeeseen, joissa kulttuuriperinnön ammattilaiset (perinteistä ja uutta tekniikkaa soveltavat eri ammattialojen asiantuntijat ja tieteen ammattilaiset) työskentelevät tarkoin määritettyjen konservointi- ja restaurointikohteiden parissa.

— Arviolta kahdeksan hankkeen kohteena tulee olla 900–1400-luvulta peräisin olevia eurooppalaisen perinteen kannalta tärkeitä uskonnollisia, siviili- tai sotilasrakennuksia.

— Arviolta neljän hankkeen kohteena tulee olla 900–1400-luvulta peräisin olevaa eurooppalaisittain tärkeää irtainta perintöä.

Ehdotettujen hankkeiden tavoitteena tulee olla korostaa yhteisiä eurooppalaisia juuria ja ulottuvuuksia, jotka ovat löydettävissä kiinteän ja irtaimen perinnön samankaltaisuuksista ja vastaavuuksista.

Hankkeiden on mahdollistettava alan ammattilaisten asiantuntemuksen lisääminen sekä kokemusten vaihto ja levittäminen etenkin perinteisen konservointi- ja restaurointitekniikoiden ja uuden teknologian sovellutusten alalla. Konservointi- ja restaurointityöt on toteutettava hankkeiden täytäntöönpanoaikana.

- d) Tukea myönnetään arviolta kymmeneen suunnitelmaan, joissa rakennusperinnön ja arkeologisen kulttuuriperinnön ammattilaiset pyrkivät yhteisvoimin edistämään (koulua käyvien ja muiden) nuorten ja/tai yhteiskunnallisesti epäedullisessa asemassa olevien mahdollisuutta saada nauttia Euroopan kannalta merkittävästä kulttuuriperinnöstä.

Ehdotettujen hankkeiden tavoitteena tulee olla niiden yhteisten eurooppalaisten juurien ja ulottuvuuksien korostaminen, jotka ovat löydettävissä rakennusperinnön ja arkeologisen perinnön samankaltaisuuksista ja vastaavuuksista.

Tarkoituksena on, että hankkeiden tuloksena tuotetaan ja levitetään erilaisia oppaita, esitteitä ja opettavia pelejä. Hankkeiden toteuttamisen tulee mahdollistaa alan ammattilaisten välinen kokemustenvaihto.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Kuhunkin hankkeeseen myönnettävän tuen suuruus on vähintään 50 000 euroa ja enintään 150 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 50 % hankkeen tukikelpoisesta kokonaisbudjetista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

Hankkeilla on oltava osajärjestäjiä vähintään kolmesta osallistujavaltiosta. Kunkin osajärjestäjän panokseen hankkeiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja rahoituksessa kiinnitetään erityistä huomiota.

Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olenainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.

Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

1.2 Rajat ylittävää kulttuuriyhteistyötä koskevien rakenteellisten ja monivuotisten sopimusten tyyppiä olevat hankkeet

Kullakin seuraavista aloista tukea myönnetään yhteen tai kahteen hankkeeseen, joissa sovelletaan rajat ylittävää kulttuuriyhteistyötä koskevia monivuotisia sopimuksia:

- a) 1800- tai 1900-luvulle luonteenomaisen kulttuuri- tai taidesuuntauksen esittely eurooppalaisen ulottuvuuden kannalta (irtain tai kiinteä kulttuuriperintö)
- b) Venedalaisen arkeologian soveltaminen tärkeisiin eurooppalaisiin muinaisjäänöksiin.
- c) Eurooppalaisittain merkittävä rakennustaide ja rakennustaiteellinen perintö
- d) Tärkeiden eurooppalaisten arkistojen suojeleminen ja hyödyntäminen (elokuva-arkistojen lukuun ottamatta)

Kyseisten sopimusten tavoitteena on Euroopan kulttuuritoimijoiden keskinäisen kulttuuriyhteistyön laajentaminen rakenteellisesta ja kestävästä näkökulmasta.

Yhteistyösopimuksen eri voimassaolovuosiksi kehitettyjen aloitteiden ohjelmaan tulee kuulua vähintään neljä seuraavista toiminnoista:

- näyttelyiden yhteistuotanto ja kansainvälinen levitys,
- muiden yleisölle tarkoitettujen kulttuuritapahtumien järjestäminen,
- kulttuurialan ammattilaisten jatkokoulutus ja kokemusten vaihto sekä akateemisella että käytännön tasolla,
- kyseisen kulttuuriperinnön eri tekijöiden tunnetuksi tekeminen,
- tutkimushankkeet, yleisön tietoisuuden lisääminen, koulutus- ja osaamisen levittämishankkeet,
- osanottajia, käyttäjiä ja yleisöä hyödyttävä uuden teknologian soveltava ja innovatiivinen käyttö,
- kirjojen ja oppaiden kustantaminen, luonteeltaan opetusliikkeen, yhteistyösopimuksen aihepiiriä valottavien audiovisuaalisten ja multimediata tuotteiden tuotanto.

Näyttelyt, kulttuuritapahtumat, julkaisut, kustannus- ja tuotantotoiminta on suunniteltava ja toteutettava siten, että ne ovat mahdollisimman laajan yleisön ulottuvilla ja hyödynnettävissä (monentyyppisten kohdeyleisöjen tarpeisiin soveltuvat monikieliset esitykset).

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

- Kuhunkin hankkeeseen myönnettävä tuki saa olla enintään 60 prosenttia kulttuuriyhteistyösopimuksen mukaisesta tukikelpoisesta kokonaisbudjetista. Myönnetty tuki maksetaan useassa erässä sopimuskauden aikana, ja sen määrä voi olla enintään 300 000 euroa vuodessa.
- Yhteisön tuen kokonaismäärää voidaan lisätä enintään 20 prosenttia (toisin sanoen 20 prosenttia 60 prosentista) sopimuksen hallinto- ja koordinaatikustannusten kattamiseksi. Tämä koskee ainoastaan uusia kulttuuriyhteistyösopimuksia, jotka on tehty nimenomaan esitetyn hankkeen toteuttamista ja tarpeita varten.
- Osa maksuista suoritetaan sen jälkeen, kun komissio on vastaanottanut ja hyväksynyt kunkin vuoden lopussa selvityksen toteutetuista toimista ja toimien todellisista vuotuisista kustannuksista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Tullakseen hyväksytyiksi tämäntyyppisten hankkeiden on kestävä vähintään kaksi ja enintään kolme vuotta, ja niillä on oltava osajärjestäjiä vähintään viidestä osallistujavaltiota.
- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.
- Kysymykseen tulevat hankkeet perustuvat yhteiseen, oikeudelliselta muodoltaan yhdessä osallistujavaltiossa tunnustettuun sopimustekstiin, jonka kaikki osajärjestäjät ovat allekirjoittaneet ja jossa selvitetään tarkoin sekä asetetut tavoitteet että niiden saavuttamiseksi toteutettavat toimet.
- Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

1.3 Toimi "Euroopan kulttuuriperinnön laboratoriot"

Tukea myönnetään arviolta neljään (eri maissa sijaitsevaan) Euroopan kulttuuriperinnön kannalta poikkeuksellisen merkittävään, yleisön ulottuvilla olevaan kulttuuriperinnön säilyttämistä ja suojeluhankkeeseen, jotka edistävät innovatiivisten menetelmien ja tekniikoiden kehittämistä ja levittämistä Euroopan tasolla.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Kutakin tukihanketta varten myönnettävän tuen suuruus on vähintään 150 000 euroa ja enintään 300 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 60 % hankkeen tukikelpoisesta kokonaisbudjetista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Hanketta johtavan organisaation kotivaltion kulttuuriperinnöstä vastaavat viranomaiset toimittavat näitä hankkeita

koskevat ehdotukset komissiolle Euroopan unionissa sijaitsevan edustustonsa kautta. Hankkeiden toteuttamisessa on tehtävä yhteistyötä vähintään kolmen ohjelmaan osallistuvan valtion välillä.

- Tukihakemus arvioidaan, ja yhteisön tuki myönnetään sillä edellytyksellä, että hallinnolliset ja rahoitusmenettelyt saatetaan asianmukaisesti päätökseen.

2. Aloitteet eurooppalaisen taiteellisen ja kirjallisen luovan työn edistämiseksi

Tällä alalla tukea myönnetään seuraavanlaisiin hankkeisiin:

2.1 Kokeellisten, innovatiivisten tai erityistoimien hankkeet

- a) Yhteisöaloitteen "e-Europe – tietoyhteiskunta kaikille" näköalojen ja dynamiikan mukaisesti tukea myönnetään arviolta viiteen yhteistyöhankkeeseen, joissa on mukana kirjailijoita ja kustantajia.

Näiden hankkeiden tarkoituksena tulee olla uuden teknologian mahdollisuuksien tutkiminen kirjallisen luovan työn alalla (on line -kirjoittaminen, e-book, sähköinen kustantaminen, sähköiset kirjamesstit) ja kirjallisuuden monikielisessä levityksessä. Huomiota on kiinnitettävä myös kysymykseen tekijänoikeuksien hallinnasta.

- b) Tukea myönnetään arviolta kahteentoista kulttuuriyhteistyöhankkeeseen, joiden toteuttamiseen osallistuu taiteellisen luovan työn eri toimijoita.

Näissä hankkeissa tulee tutkia uuden teknologian tarjoamia mahdollisuuksia joko alkuperäisten taiteellisten tuotantojen kehittämisessä ja levittämisessä tai niiden käyttämisessä esittävien ja visuaalisten taiteiden alalla joko luomisvaiheessa tai levitettäessä niitä suurelle yleisölle.

- c) Tukea myönnetään arviolta neljään yhteistyöhankkeeseen, joiden toteuttamiseen osallistuu kirjailijoita sekä kirjallisuus-alalla ja kirjoitusharrastuksen edistämistoiminnassa vaikuttavia aktiivisia toimijoita ja laitoksia.

- d) Tukea myönnetään arviolta kymmeneen kulttuuriyhteistyöhankkeeseen visuaalisten ja esittävien taiteiden sekä taiteellisuuden alalla.

Hankkeiden tarkoituksena on oltava uusien kulttuuri- ja taideilmaisumuotojen edistäminen ja tämän ohessa uudenlaiset suhtautumistavat yleisöön tai yleisön osallistumiseen.

- e) Tukea myönnetään arviolta kahdeksaan kulttuuriyhteistyöhankkeeseen, joiden tarkoituksena on edistää nuorten tekijöiden, säveltäjien ja musiikin esittäjien liikkuvuutta Euroopan maissa ja helpottaa heidän esiintymistään näyttämöillä ja (erityisesti nuorisolle suunnatuilla) tunnustetuilla festivaaleilla.
- f) Tukea myönnetään arviolta neljään kulttuuriyhteistyöhankkeeseen, joiden tarkoituksena on luoda yhteys kulttuurin levittämisen, taiteellisen luovan työn ja sosiaalisen integroitumisen välille.

Näiden hankkeiden on edistettävä (yhteiskunnallisesti ja kulttuurisesti) epäsuotuisassa asemassa olevien, vammaisten ja pitkäaikaissairaiden, ja erityisesti nuorten aktiivista osallistumista. Hankkeiden on perustuttava yhteiskunta- ja kulttuurielämän toimijoiden ja kohderyhmien yhteistyöhön.

- g) Tukea myönnetään arviolta neljään yhteistyöhankkeeseen, joiden tarkoituksena on edistää kirjallisen luomistyön eri lajeja edustavien (runous, kertova proosa, näytelmäkirjallisuus) kirjailijoiden yhteistyötä Euroopan tasolla.

Hankkeiden on mahdollistettava vertailu ja vaihto, ja niiden tulee sisältää yhteisten monikielisten, vähintään kolmessa osallistujamaassa levitettävien teosten julkaisutoimintaa.

- h) Tukea myönnetään arviolta kymmentä kiertonäyttelyä varten, jotka esittelevät taiteellisen luovan työn uusia muotoja – erityisesti niitä, joissa käytetään uutta teknologiaa –, ja joissa otetaan huomioon myös nuoret, yhteiskunnallisesti epäsuotuisassa asemassa olevat ja vammaiset.

Näyttelyiden tulee olla suunnattuja laajalle yleisölle, ja niissä on otettava huomioon yleisön koostumuksen ja tarpeiden vaihtelevuus. Niihin tulee liittyä tilaisuuksia, joissa selitetään taiteilijoiden näkemyksiä ja käytetään monikielistä, opettavaa ja houkuttelevaa lähestymistapaa.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Kutakin tukihanketta varten myönnettävän tuen suuruus on vähintään 50 000 euroa ja enintään 150 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 50 % hankkeen tukikelpoisesta kokonaisbudjetista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

Hankkeilla on oltava osajärjestäjiä vähintään kolmesta osallistujavaltiota. Kunkin osajärjestäjän panokseen hankkeiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja rahoituksessa kiinnitetään erityistä huomiota.

Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olenainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.

Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

- i) Tukea myönnetään noin 50 kaunokirjallisen teoksen tai lastenkirjan kääntämiseen; teosten on oltava eurooppalaisten tekijöiden kirjoittamia vuoden 1950 jälkeen.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Käännöshankkeiden osalta yhteisön tuki kattaa kääntäjän/kääntäjien palkkiot sikäli kuin ne eivät ylitä 50 000:ta euroa eivätkä missään tapauksessa 60:tä prosenttia kirjankustannusmenoista. Tietyissä asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa tuen määrä voi ylittää 50 000 euroa.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

Etusijalle asetetaan teokset, jotka on kirjoitettu vähemmän käytetyillä eurooppalaisilla kielillä (myös alueellisilla kielillä) tai jotka käännetään näille kielille.

— Edellytyksenä on, että teoksia ei aiemmin ole käännetty kyseiselle kielelle.

— Kääntäminen on aloitettava 1.5.2001 jälkeen

— Teosten käännökset on julkaistava viimeistään 30.11.2002.

— Yksittäisten tai yhteistyössä toimivien kustantajien hakemuksiin on sisällyttävä vähintään neljän ja enintään kymmenen tukikelpoisen teoksen kääntäminen.

2.2 Rajat ylittävää kulttuuriyhteistyötä koskevien rakenteellisten ja monivuotisten sopimusten tyyppiä olevat hankkeet

Kullakin seuraavista aloista tukea myönnetään yhteen tai kahteen hankkeeseen, joissa sovelletaan monivuotisia kulttuuriyhteistyösopimuksia:

- a) Moderni tanssi, erityisesti koreografioiden yhteistuotanto ja levitys.
- b) Visuaaliset taiteet ja taideteollisuus, erityisesti tällaisten teosten yhteistuotanto ja levitys.
- c) Ooppera ja laulutaide, erityisesti oopperaesitysten yhteistuotanto ja levitys.
- d) Teatteri, erityisesti teosten yhteistuotanto ja levitys, ammattilaisten jatkokoulutus sekä yleisön (erityisesti nuorten) tietoisuuden lisääminen eurooppalaisesta näyttämötaiteesta.
- e) Nykymusiikki (jazz, rock, pop, kokeellinen musiikki), erityisesti yhteistuotannot sekä säveltäjien ja muusikoiden liikkuvuus.
- f) Kirjailijajärjestöjen ja kirjallisuusorganisaatioiden yhteistyö sellaisen toimintaohjelman toteuttamiseksi, jonka tarkoituksena on kehittää kirjallista luovaa työtä, vaihtoa ja yhteistyötä sekä elvyttää Euroopan kirjallista elämää, erityisesti monikielisten kirjallisuuslehtien tuotantoa ja levitystä.
- g) Elävät taiteet, erityisesti monialainen taiteellinen luova työ.

Kyseisten sopimusten tavoitteena on kulttuuritoimijoiden keskinäisen kulttuuriyhteistyön laajentaminen rakenteellisesta ja keskeisestä näkökulmasta.

Yhteistyösopimuksen eri voimassaolovuosina toteutettavien aloitteiden ohjelmaan tulee kuulua vähintään neljä seuraavista toiminnoista:

- taiteellisten tai kirjallisten teosten ja tapahtumien yhteistuotanto ja kansainvälinen levitys
- muiden yleisölle tarkoitettujen taide- ja kirjallisuustapahtumien järjestäminen

— kulttuurialan ammattilaisten jatkokoulutus ja kokemusten vaihto sekä akateemisella että käytännön tasolla

— kyseessä olevien taiteen ja kulttuurin osatekijöiden esittely

— tutkimushankkeet, yleisön tietoisuuden lisääminen, koulutus- ja osaamisen levittämishankkeet

— osanottajia, käyttäjiä ja yleisöä hyödyttävä uuden teknologian soveltava ja innovatiivinen käyttö

— kirjojen ja oppaiden kustantaminen, luonteeltaan opetuksellisten, yhteistyösopimuksen aihepiiriä valottavien audiovisuaalisten ja multimediatauotteiden tuotanto.

Näyttelyt, taide- ja kirjallisuustapahtumat, julkaisut, kustannus- ja tuotantotoiminta on suunniteltava ja toteutettava siten, että ne ovat mahdollisimman laajan yleisön ulottuvilla ja hyödynnettävissä (monentyyppisten kohdeyleisöjen tarpeisiin soveltuvat monikieliset esitykset).

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

— Kuhunkin hankkeeseen myönnettävä tuki saa olla enintään 60 prosenttia kulttuuriyhteistyösopimuksen mukaisesta tukikelpoisesta kokonaisbudjetista. Myönnetty tuki maksetaan useassa erässä sopimuskauden aikana, ja sen määrä voi olla enintään 300 000 euroa vuodessa.

— Yhteisön tuen määrää voidaan lisätä enintään 20 prosenttia (toisin sanoen 20 prosenttia 60 prosentista) sopimuksen hallinto- ja koordinoitukustannusten kattamiseksi. Tämä koskee ainoastaan uusia kulttuuriyhteistyösopimuksia, jotka on tehty nimenomaan esitetyn hankkeen toteuttamista ja tarpeita varten.

— Osa maksuista suoritetaan sen jälkeen, kun komissio on vastaanottanut ja hyväksynyt kunkin vuoden lopussa selvityksen toteutetuista toimista ja toimien todellisista vuotuisista kustannuksista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

— Tullakseen hyväksytyiksi tämän tyyppisten hankkeiden on kestävä vähintään kaksi ja enintään kolme vuotta, ja niillä on oltava osajärjestäjiä vähintään viidestä osallistujavaltioista.

- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.
- Kysymykseen tulevat hankkeet perustuvat yhteiseen, oikeudelliselta muodoltaan yhdessä osallistujavaltiossa tunnustettuun sopimustekstiin, jonka kaikki osajärjestäjät ovat allekirjoittaneet ja jossa selvitetään tarkoin sekä asetetut tavoitteet että niiden saavuttamiseksi toteutettavat toimet.
- Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

2.3 Ohjelmaan osallistumattomissa kolmansissa maissa toteutettavien kulttuuriyhteistyötoimien piiriin kuuluvat hankkeet

Tukea myönnetään arviolta viiteen tapahtumaan (festivaalit, näyttelyt), joiden tarkoituksena on edistää kulttuurien välistä kanssakäymistä sekä ohjelmaan osallistuvien maiden ja kolmansien maiden keskinäistä kulttuurivaihtoa kaikkia osapuolia kiinnostavista eurooppalaisista aiheista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Kutakin tukihanketta varten myönnettävän tuen suuruus on vähintään 50 000 euroa ja enintään 150 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 50 % hankkeen tukikelpoisesta kokonaisbudjetista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Tapahtumat on järjestettävä ohjelmaan osallistumattomassa kolmannessa valtiossa. Ne on toteutettava yhteistyönä, johon osallistuu vähintään kolme kulttuurilaitosta tai kulttuurialan muuta julkista toimijaa ohjelmaan osallistuvista valtioista ja yksi kulttuurilaitos tai muu kulttuurialan toimija kyseisestä kolmannelle valtiossa.

- Ohjelmaan osallistuvista valtioista olevien kolmen kulttuurilaitoksen tai kulttuurialan muun julkisen toimijan on oltava sijoittuneena kyseiseen kolmanteen valtioon.
- Hanketta johtavan organisaation kotivaltion toimivaltaiset viranomaiset toimittavat näitä toimia koskevat ehdotukset komissiolle Euroopan unionissa sijaitsevan pysyvän edustustonsa kautta.
- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.

3. Aloitteet Euroopan kansojen kulttuurin ja historian keskinäisen tuntemuksen edistämiseksi

Euroopan kansojen kulttuurin ja historian keskinäisen tuntemuksen edistämisen alalla tukea myönnetään seuraavanlaisiin hankkeisiin:

3.1 Kokeellisten, innovatiivisten tai erityistoimien hankkeet

- a) Yhteisöaloitteen "e-Europe – tietoyhteiskunta kaikille" näköalojen ja dynamiikan mukaisesti tukea myönnetään arviolta viiteen hankkeeseen, joiden tarkoituksena on esitellä digitaalitekniikan ja monikielisen lähestymistavan keinoin Euroopan kansoille yhteisiä kulttuuriarvoja ja -perintöä.

Nämä hankkeet tulee toteuttaa digitaalisessa ympäristössä toteutettavina kulttuurireitteinä, valistavina virtuaalinäyteläinä ja koulutuksellisinä tietokoneohjelmina. Niiden tulee edistää interaktiivisuutta sekä kohtaamisia ja vuoropuhelua (asiantuntijoiden ja käyttäjien välillä). Näissä hankkeissa tulee yhdistyä tieteellinen tarkkuus ja saavutettavuus, ja ne tulee kohdentaa monenlaisille yleisöille.

- b) Tukea myönnetään arviolta viiteen muodoltaan innovatiiviseen, ulottuvuuksiltaan ja näköaloiltaan leimallisesti eurooppalaiseen yhteistyöhankkeeseen, joiden tarkoituksena on edistää ja syventää eurooppalaisille yhteisten kulttuurin ja historian tapahtumien ja tapahtumapaikkojen teemaa.

Hankkeissa tulee hyödyntää uuden tietotekniikan tarjoamia mahdollisuuksia, noudattaa monikielistä lähestymistapaa ja käyttää erilaisia viestimiä, ja niiden avulla tulee osoittaa, mitä poliittisia, taloudellisia, yhteiskunnallisia ja kulttuurisia edellytyksiä on tarvittu näiden eurooppalaisille yhteisten historiallisten tapahtumien ja tapahtumapaikkojen syntymiseen.

Näissä hankkeissa tulee yhdistyä tieteellinen tarkkuus ja saavutettavuus, ja ne tulee kohdentaa monenlaisille yleisöille.

- c) Tukea myönnetään arviolta viiteen hankkeeseen, joiden tarkoituksena on esitellä 1700- ja 1800-luvun Euroopalle ominaisia teemoja ja ajatussuuntia kustannettavien ja levitettävien kirjojen, multimediatuotteiden ja audiovisuaalisten opetusdokumenttien avulla (käännökset, monikielisyys).

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

Kutakin tukihanketta varten myönnettävän tuen suuruus on vähintään 50 000 euroa ja enintään 150 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 50 % hankkeen tukikelpoisesta kokonaisbudjetista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Hankkeilla on oltava osajärjestäjiä vähintään kolmesta osallistujavaltiosta. Kunkin osajärjestäjän panokseen hankkeiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja rahoituksessa kiinnitetään erityistä huomiota.
- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.
- Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

3.2 Rajat ylittävää kulttuuriyhteistyötä koskevien rakenteellisten ja monivuotisten sopimusten tyyppiä olevat hankkeet

Kullakin seuraavista aloista tukea myönnetään yhteen tai kahteen hankkeeseen, joissa sovelletaan monivuotisia kulttuuriyhteistyösopimuksia:

- a) Erilaisten filosofisten ja uskonnollisten virtausten vuorovaikutus Euroopassa 0–800-luvuilla jKr.
- b) Valistusajan vaikutus eurooppalaisen nyky-yhteiskunnan todellisuuteen ja Euroopan rakennustyöhön.
- c) Euroopan kansojen kulttuurin ja historian keskinäinen tuntemus koulujen ulkopuolisessa opetustoiminnassa ja suuren yleisön keskuudessa.

Kyseisten sopimusten tavoitteena on Euroopan kulttuuritoimijoiden keskinäisen kulttuuriyhteistyön laajentaminen rakenteellisesta ja kestävästä näkökulmasta.

Tässä tarkoitettut toimijat ovat historian, arkeologian, sosiologian, antropologian, filosofian ja teologian sekä pedagogian alalla toimivia tutkimuslaitoksia, museoita, säätiöitä ja erityisalojen yhdistyksiä, joilla on mainittujen aiheiden alueella kokemusta yhteistyöstä Euroopassa ja yleisölle suunnattujen hankkeiden järjestämisestä ja levittämisestä.

Hankkeissa tulee yhdistyä tieteellinen tarkkuus ja saavutettavuus, ja ne tulee kohdentaa monenlaisille yleisöille.

Yhteistyösopimuksen eri voimassaoluvuosina toteutettavien aloitteiden ohjelmaan tulee kuulua vähintään neljä seuraavista toiminnoista:

- kansainvälisten näyttelyiden yhteistuotanto ja levitys,
- muiden suurelle yleisölle tarkoitettujen kulttuuritapahtumien järjestäminen,
- kulttuurialan ammattilaisten jatkokoulutus ja kokemusten vaihto sekä akateemisella että käytännön tasolla,
- kyseessä olevien taiteen ja kulttuurin osatekijöiden esittely,

- tutkimushankkeet, yleisön tietoisuuden levittäminen, koulutus- ja osaamisen levittämishankkeet,
- osanottajia, käyttäjiä ja suurta yleisöä hyödyttävä uuden teknologian soveltava ja innovatiivinen käyttö,
- kirjojen ja oppaiden kustantaminen, luonteeltaan opetuksellisten, yhteistyösopimuksen aihepiiriä valottavien audiovisuaalisten ja multimediata tuotteiden tuotanto.

Näyttelyt, kulttuuritapahtumat, julkaisut, kustannus- ja tuotantotoiminta on suunniteltava ja toteutettava siten, että ne ovat mahdollisimman laajan yleisön ulottuvilla ja hyödynnettävissä (monentyyppisten kohdeyleisöjen tarpeisiin soveltuvat monikieliset esitykset).

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat rahoitustuen ehdot

- Kuhunkin hankkeeseen myönnettävä tuki saa olla enintään 60 prosenttia kulttuuriyhteistyösopimuksen mukaisesta tukikelpoisesta kokonaisbudjetista. Myönnetty tuki maksetaan useassa erässä sopimuskauden aikana, ja sen määrä voi olla enintään 300 000 euroa vuodessa.
- Yhteisön tuen määrää voidaan lisätä enintään 20 prosenttia (toisin sanoen 20 prosenttia 60 prosentista) sopimuksen hallinto- ja koordinoitukustannusten kattamiseksi. Tämä koskee ainoastaan uusia kulttuuriyhteistyösopimuksia, jotka on tehty nimenomaan esitetyn hankkeen toteuttamista ja tarpeita varten.
- Osa maksuista suoritetaan sen jälkeen, kun komissio on vastaanottanut ja hyväksynyt kunkin vuoden lopussa selvityksen toteutetuista toimista ja toimien todellisista vuotuisista kustannuksista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Tullakseen hyväksytyiksi tämäntyyppisten hankkeiden on kestettävä vähintään kaksi ja enintään kolme vuotta, ja niillä on oltava osajärjestäjiä vähintään viidestä osallistujavaltioista.
- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.

- Kysymykseen tulevat hankkeet perustuvat yhteiseen, oikeudelliselta muodoltaan yhdessä osallistujavaltiossa tunnustettuun sopimustekstiin, jonka kaikki osajärjestäjät ovat allekirjoittaneet ja jossa selvitetään tarkoin sekä asetetut tavoitteet että niiden saavuttamiseksi toteutettavat toimet.

- Siinä tapauksessa, että puolueeton asiantuntijaryhmä arvioi useita hankkeita laadultaan samanarvoisiksi, etusijalle asetetaan hankkeet, joissa on mukana suurin joukko osajärjestäjiä ja kumppaneita eri osallistujamaista.

3.3 Erityinen kulttuuritapahtuma: Verdi

Vuonna 2001 on kulunut 100 vuotta Verdin kuolemasta ja komissio tukee kolmea tämän juhluvuoden tapahtumaa. Tuettavien tapahtumien on oltava sellaisia, että ne herättävät Euroopassa suurta huomiota niin järjestelyiltään kuin kohdeyleisöltään. Erityistä huomiota tulee kiinnittää Euroopassa vallinneeseen taiteelliseen ja historialliseen tilanteeseen, jossa Verdin teokset kehittyivät.

Rahoitustuen ehdot

Kuhunkin hankkeeseen myönnettävän tuen suuruus on vähintään 150 000 euroa ja enintään 300 000 euroa ja kaikissa tapauksissa enintään 60 % hankkeen tukikelpoisista kokonaiskustannuksista.

Yllä esitellyn kaltaisiin hankkeisiin sovellettavat valintakriteerit

- Hankkeilla on oltava osajärjestäjiä vähintään kolmesta ohjelmaan osallistuvasta valtiosta. Etusijalle asetetaan kuitenkin sellaiset laadukkaat hankkeet, joilla on eniten osajärjestäjiä ohjelmaan osallistuvissa eri maissa. Kunkin osajärjestäjän panokseen hankkeiden suunnittelussa, toteuttamisessa ja rahoituksessa kiinnitetään erityistä huomiota.
- Jotta jostain jäsenvaltiosta ohjelmaan osallistuvaa toimijaa voitaisiin pitää osajärjestäjänä, sillä on oltava täsmällinen ja olennainen tehtävä sekä hankkeen suunnittelussa ja toteuttamisessa että sen rahoituksessa (taattu osallistuminen, joka perustuu omaan tai hankittuun rahoitukseen, jonka suuruus on vähintään 5 % koko kustannusarviosta). Osajärjestäjien osuus on selvitettävä tarkoin hakijan esittämässä suunnitelmassa.

IV TÄMÄN EHDOTUSPYYNNÖN NOJALLA ESITETTYJEN HANKKEIDEN YLEISET TUKIKELPOISUUSPERUSTEET

Hakijat ja osajärjestäjät

a) Hakijoiden (johtavien organisaatioiden) ja osajärjestäjien

- on oltava julkisia tai yksityisiä kulttuuriorganisaatioita, joilla on oikeudellinen asema ja joiden pääasiallinen toiminta koskee kulttuuria ja kohdistuu suoraan yleisöön ⁽⁴⁾.
- on toimittava yhteistyössä sekä hankkeen suunnittelussa että toteuttamisessa ja osallistuttava taloudellisesti merkittävällä panoksella hankkeen kustannuksiin ⁽⁵⁾.
- on oltava jossain seuraavaksi luetelluista maista ⁽⁶⁾:
 - Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota: Alankomaat, Belgia, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Luxemburg, Portugali, Ranska, Ruotsi, Saksa, Suomi, Tanska, Yhdistynyt kuningaskunta
 - kolme ETA/Efta-maata (Islanti, Liechtenstein, Norja) ⁽⁷⁾ ja
 - seuraavat ⁽⁸⁾ Keski- ja Itä-Euroopan maat: Bulgaria, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Puola, Tšekin tasavalta, Romania, Slovakia ja Slovenia.

b) Hakijoiden ja osajärjestäjien on niin ikään

- kyettävä saattamaan tuettava toiminta päätökseen.
- osoitettava taloudellinen (kolmen edeltävän tilivuoden tarkastetut tilinpäätökset) ja ammatillinen luotettavuutensa (hanketta johtavan organisaation ja osajärjestäjien säännöt ja hankkeesta vastaavan henkilön ansioluettelo).

⁽⁴⁾ Kansainväliset järjestöt kuten Unesco ja Euroopan neuvosto eivät kuitenkaan tule kysymykseen.

⁽⁵⁾ Vaadittavan rahoitusosuuden on oltava vähintään 5 % kokonaisbudjetista riippumatta siitä, onko kyse omista vai hankituista varoista.

⁽⁶⁾ Paikkakunta, jossa organisaatio on rekisteröity tai jossa se pääasiallisesti toimii.

⁽⁷⁾ Niiden ehtojen mukaisesti, jotka on vahvistettu ETA-sopimuksissa ja kyseisten maiden kanssa tehdyissä lisäpöytäkirjoissa, jotka koskevat osallistumista yhteisön ohjelmiin.

⁽⁸⁾ Lopullinen valinta riippuu siitä, saavatko assosiaationeuvostot käsitellyksi loppuun hyväksymismenettelyn, jolloin ehdokasmaat voisivat osallistua ohjelmaan poikkeusluvalla vuodesta 2001 lähtien.

— oltava perehtynyt Kulttuuri 2000 -ohjelmaan ja Euroopan komission avustusten hallinnoinnin käsikirjaan (ks. Internet: http://europa.eu.int/comm/culture/index_fi.html).

V TÄMÄN EHDOTUSPYYNNÖN NOJALLA ESITETTYJEN HANKKEIDEN YLEISET HYLKÄÄMISPERUSTEET

Tämän ehdotuspyynnön piiriin eivät kuulu

- luonnollisten henkilöiden esittämät hankkeet,
- hankkeet, jotka on aloitettu ennen 1.1.2001 tai 31.12.2001 jälkeen ⁽⁹⁾,
- hankkeet, jotka on päätetty ennen hakemuksen jättöpäivää,
- hankkeet, joiden tavoite on kaupallinen tai voiton tuottaminen,
- hankkeet, joita tuetaan jostain muusta yhteisön ohjelmasta,
- sellaisten kulttuurielämän toimijoiden esittämät hankkeet, joita on tuettu jonkin yhteistyösopimuksen mukaisesti vuonna 2000,
- hankkeet, joiden talousarvio ei ole tasapainossa (menojen ja tulojen on oltava yhtä suuret),
- hankkeet, joita ei ole esitetty hakulomakkeella, sekä sähköpostitse tai faksitse lähetetyt tai käsin kirjoitetut hakemukset,

— hankkeet, joita ei ole lähetetty asetussa määräajassa (postileimaa tai kuriiripalvelun leimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä),

— hankkeet, joita koskevassa hakulomakkeessa ei ole ilmoitettu toimien alaa ja luokkaa, joihin hakija katsoo hakemuksensa kuuluvan,

— hankkeet, joiden toteuttamiseen ei osallistu hakemuksessa ilmoitetussa toimintaryhmässä vaadittavaa vähimmäismäärää osajärjestäjiä,

⁽⁹⁾ Näitä päivämääriä ei pidä sekoittaa kustannusten tukikelpoisuusaajan alkamispäiviin (jotka on selvitetty luvussa III (ohjelman täytäntöönpano) ja luvussa VII (menojen tukikelpoisuus)).

- Keski- ja Itä-Euroopan maiden toimijoiden ehdottamat yhteistyöhankkeet, joiden toteuttamiseen ei osallistu vähintään yksi osajärjestäjä jostain Euroopan unionin jäsenvaltiosta,
- hankkeet, joissa ei noudateta käsitteistä ”osajärjestäjä” tai ”yhteistyösopimus” edellä annettua määritelmää,
- tämän ehdotuspyynnön perusteella esitetyt hankkeet, joiden järjestäjänä tai osajärjestäjänä on Unesco tai Euroopan neuvosto.

VI HANKKEIDEN VALINTAMENETTELY

Hankkeet valitaan kolmessa vaiheessa:

a) Hakemusten vaatimustenmukaisuuden ja hakukelpoisuuden tarkistus ⁽¹⁰⁾

Komission yksiköt tarkistavat esitettyjen hankkeiden vaatimustenmukaisuuden ja hakukelpoisuuden edellä mainittujen hylkäämisperusteiden pohjalta. Ne tarkistavat niin ikään, että hankkeet täyttävät seuraavat ehdot:

Hakemusten on sisällettävä

- allekirjoitettu ja päivätty hakulomake,
- vastaanottoilmoitus, jossa on hanketta johtavan organisaation osoite,
- liitteenä 1 hanketta johtavan organisaation sääntöjen oikeaksi todistettu jäljennös tai vastaava asiakirja sekä osajärjestäjän säännöt (paitsi jos kyse on julkisesta organisaatiosta),
- liitteenä 2 työohjelman yleisestä koordinoinnista vastaavan (hankkeesta vastaavan) henkilön ansioluettelo,
- liitteenä 3 hanketta johtavan organisaation ja osajärjestäjien viimeisin toimintakertomus (ei koske julkisia organisaatioita),

- liitteenä 4 hanketta johtavan organisaation ja osajärjestäjien kolmen viimeisimmän tilivuoden tarkastetut tilinpäätökset (paitsi jos ne eivät ole vielä toimineet kolmea vuotta tai jos kyse on julkisesta organisaatiosta),

— lisäksi ainoastaan käännöshankkeiden osalta:

- liitteenä 5 yksi kappale alkuperäisteosta,
- liitteenä 6 jäljennös tekijänoikeuksien luovuttamista koskevasta sopimuksesta,
- liitteenä 7 jäljennös kustantamon ja teoksen kääntäjän välisestä sopimuksesta,
- liitteenä 8 kääntäjän (tai kääntäjien) ansioluettelo,
- liitteenä 9 kustantajan allekirjoittama, päivätty todistus siitä, että kääntäjän nimi ja yhteisön tuki mainitaan käännettyssä teoksessa selvästi,
- lisäksi ainoastaan yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta:
 - liitteenä 10 kyseinen yhteistyösopimus (jossa selvitetään allekirjoittaneiden osajärjestäjien toteutettavaksi kuuluvat toimet), jolla on jossakin ohjelmaan osallistuvassa valtiossa tunnustettu oikeudellinen muoto.

Hakemukset, joissa ei ole mukana mainittuja asiakirjoja, hylätään.

b) Valinta

Komissio valitsee hankkeet tässä ehdotuspyynnössä esitettyjen perusteiden ja Kulttuuri 2000 -ohjelman painopisteiden mukaan. Komissio tekee valinnan riippumattomista asiantuntijoista koostuvan ryhmän antaman lausunnon perusteella; ryhmä muodostetaan ohjelmaan osallistuvien valtioiden tekemien ehdotusten ja jäsenvaltioiden edustajista koostuvan komitean antaman lausunnon pohjalta. ETA/Efta-maiden (Islanti, Liechtenstein, Norja) edustajat osallistuvat komitean kokouksiin samoin oikeuksin ja velvollisuuksin kuin jäsenvaltioiden edustajat, mutta heillä ei ole äänioikeutta.

Edellä mainittujen kymmenen ehdokasmaan edustajat osallistuvat komitean kokouksiin tarkkailijoina niitä koskevissa asiakohdissa. He eivät ole läsnä käsiteltäessä muita kohtia eivätkä äänestettäessä.

⁽¹⁰⁾ Kaikessa yhteydenpidossa komissioon ja erityisesti, kun esitetään hyväksyttäväksi jotain hanketta, sopimusta tai raporttia, on käytettävä jotain Euroopan yhteisön yhdestätoista virallisesta kielestä.

c) Tulokset

Hankkeiden valintaa koskevat tulokset ilmoitetaan valintamennettelyn päätyttyä. Mitään tietoja yksittäisiä hankkeita koskevista päätöksistä ei anneta ennen kuin hankkeet on virallisesti valittu.

VII MENOJEN TUKIKELPOISUUS JA YHTEISÖN TUEN MYÖNTÄMISSÄÄNNÖT

Tukikelpoiset menot ⁽¹¹⁾

Kokeellisten, innovatiivisten ja erityistoimintahankkeiden, Euroopan kulttuuriperinnön laboratorioden, ohjelmaan osallistumattomissa kolmansissa maissa toteutettavien kulttuuriyhteistyöhankkeiden ja erityisen Verdi-kulttuuritapahtuman osalta otetaan huomioon 1.5.2001 jälkeisten aktiviteettien menot.

Yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta otetaan huomioon 1.7.2001 jälkeisten aktiviteettien menot.

Ainoastaan jäljempänä mainittavat menot ovat tukikelpoisia. Menoista on pidettävä kirjaa yleisten markkinahintojen perusteella, ja niiden on oltava tunnistettavissa ja tarkistettavissa. Menojen on oltava välittömiä kustannuksia (jotka aiheutuvat suoraan kyseisestä toimesta ja ovat sen toteuttamisessa kustannustehokkuusperiaatteen kannalta välttämättömiä):

- pelkästään ehdotetun toimen toteuttamista varten palkatun henkilöstön kulut,
- hankkeen toteuttamisesta johtuvat matka-, majoitus- ja oleskelukulut (kokoukset, tapaamiset Euroopassa, koulutusmatkat jne.),
- konferenssien järjestämiskulut (tilojen vuokraus, tulkkaus jne.),
- julkaisu- ja levityskulut,
- materiaalikulut (kestohyödykkeiden osalta voidaan ottaa huomioon ainoastaan hyödykkeiden poisto),
- kulutushyödykkeistä ja tarvikkeista aiheutuvat kustannukset,
- televiestintäkulut,
- vakuutukset, toimisto- ja kalustovuokrat, tekijänoikeudet (myös rojalit), toiminnan seuranta, toteutettavuustutkimukset, teknisen toteuttamisen ja koordinoinnin kulut, taiteilijoiden palkkiot.

Menot, jotka eivät ole tukikelpoisia

Seuraavia menoja ei voida ottaa huomioon:

- kiinteät pääomakustannukset,
- yleiset varaukset (mahdollisia tappioita, tulevia vastuita yms. varten),
- velat,
- maksetut korot,
- epävarmat saatavat,
- vaihtokurssitappiot, paitsi poikkeustapauksessa, jos niihin voidaan ennalta varautua,
- kohtuuttomat kustannukset,
- kaupallisiin tarkoituksiin tarkoitettujen materiaalin ja julkaisujen laatiminen, huomioon otetaan kuitenkin monografiat, kokoelmat, erikoisjulkaisut, levyt, cd-levyt, cd-rom-levyt, vuorovaikutteiset laserlevyt ja videot, jos ne ovat erottamaton osa hanketta,
- niiden kulttuuriorganisaatioiden investointi- tai toimintakulut, jotka eivät ole erottamaton osa ehdotettua hanketta,
- luontoissuoritukset (tontit ja kiinteistöt joko kokonaisuudessaan tai osaksi, kestävät pääomahyödykkeet, raaka-aineet, ilmaiseksi tehtävä vapaaehtoistyö).

⁽¹¹⁾ Näitä menoja varten voidaan myöntää tukea ainoastaan EU:n 15 jäsenvaltiosta, mainituista kolmesta ETA/Efta-maasta ja kymmenestä ehdokasmaasta oleville kulttuurialan toimijoille.

VIII YLEISET RAHOITUS- JA HALLINTOMENETTELYT

1. Hankkeen kesto

Esitetyillä hankkeilla on oltava selkeät ja tarkat tavoitteet, ja niiden toteuttamisajan on oltava realistinen, eikä se saa olla pidempi kuin kullekin toimintamuodolle suunniteltu aika. Toteuttamisaika on yksi vuosi ⁽¹²⁾

- kokeellisten, innovatiivisten tai erityistoimien hankkeille,

- toimen "Euroopan kulttuuriperinnön laboratoriot" mukaisille hankkeille,

- ohjelmaan osallistumattomissa kolmansissa maissa toteutettavien kulttuuriyhteistyötoimien piiriin kuuluville hankkeille,

- erityiseen Verdi-kulttuuritapahtumaan liittyville hankkeille,

ja vähintään kaksi vuotta ja enintään kolme vuotta yhteistyösopimusten ryhmään kuuluville hankkeille.

Hakemuksissa on mainittava selkeästi hankkeen alkamis- ja päättymispäivä.

2. Sopimusehdot

Yhteisön tuki pannaan täytäntöön sopimuksella, jonka osapuolina ovat komissio ja hanketta johtava organisaatio, joka nimeää tuensaajaksi. Komissio vaatii tuen myöntämisen ehtona, että tuensaaja ja muut hankkeeseen osallistuvat tekevät sopimuksen hankkeen toteuttamisesta ja rahoituksesta. Tuensaajien on noudatettava alalla voimassa olevia sääntöjä erittäin tarkasti.

⁽¹²⁾ Kuten todetaan luvun III (ohjelman täytäntöönpano vuonna 2001) yleisissä ohjeissa.

Komissio pitää hankkeiden tervettä hallintoa ja varainhoitoa hyvin tärkeänä.

Komissio ei ole oikeudellisesti vastuussa tuetuista hankkeista. Tuki ei ole komissiolta perittävä saatava, eikä sitä sen vuoksi voi siirtää kolmannelle osapuolelle.

3. Määräaikojen noudattaminen

Sopimuksessa mainittuja määräaikoja on noudatettava tinki-mättä. Jos hankkeen toteuttaminen viivästyy, sopimuskautta voidaan poikkeustapauksissa jatkaa yhden kerran. Virallisessa hakemuksessa on mainittava haettu uusi määräaika sekä viivästymisen syyt, ja se on jätettävä viimeistään kaksi kuukautta ennen sopimuksessa mainitun sopimuskauden päättymistä. Hakemus tutkitaan, ja jos se hyväksytään, tuensaajan allekirjoitettavaksi lähetetään lisäsopimus.

4. Yhteisrahoitus

Tämän ohjelman mukainen yhteisön tuki myönnetään sillä edellytyksellä, että yhteisrahoitukseen osallistuvat osajärjestäjät antavat merkittävästä taloudellisesta sitoumuksestaan (rahoituksen määrä) kirjallisen todistuksen.

5. Tuen maksaminen

Yleensä tuki maksetaan kahdessa erässä (käännöshankkeissa kuitenkin yhdessä erässä). Ensimmäinen erä suoritetaan kahden kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta. Toisen erän maksu edellyttää, että komissio on ensin hyväksynyt tuensaajan toimittamat toiminta- ja talouskertomukset.

Monivuotisten yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta vuotuinen tukisumma maksetaan niin ikään kahdessa erässä.

Koska komission maksama rahoitustuki vastaa tiettyä prosentiosuutta hankkeen arvioiduista kokonaiskustannuksista, loppuerä lasketaan ilmoitettujen todellisten kustannusten perusteella; myös muu saatu rahoitus sekä hanketta johtavan organisaation ja osajärjestäjien omarahoitussuus otetaan tällöin huomioon. Jos komission hyväksymät todelliset kokonaiskustannukset osoittautuvat arvioituja kokonaiskustannuksia pienemmiksi, komissio pienentää omaa rahoitusosuuttaan samassa suhteessa ja perii tarvittaessa liikaa maksamansa tuen takaisin. Hankkeista ei missään tapauksessa saa koitua voittoa.

6. Yleiset määräykset

Komission suorittaman varainhoidon valvonnan kohteena on edunsaajille myönnetyn tuen käyttö.

Jos hakijan todetaan jättäneen osittain tai kokonaan antamatta sellaista tietoa, joka saattaisi vaikuttaa komission lopulliseen päätökseen, hakemus hylätään ilman muita toimenpiteitä. Jos asia todetaan vasta myöhemmin, komissiolla on oikeus yksipuolisesti purkaa tukisopimus sekä vaatia tuensaajaa maksamaan takaisin kaikki varat, joita tuensaajalle on maksettu kyseisen tukisopimuksen perusteella.

IX LOPPURAPORTTI JA -TILITYS

Kun yhteisön tukema hanke on toteutettu, hanketta johtavan organisaation on annettava toimintaraportti saavutetuista tuloksista ja valmistauduttava toimittamaan Euroopan komissiolle kaikki hankkeen arviointia varten tarvittavat tiedot. Raportissa on annettava tiivis mutta kattava kuvaus hankkeeseen sisältyneiden toimien tuloksista, ja siihen on liitettävä kaikki mahdollisesti toteutetut julkaisut.

Asiakirjaan on sisällytettävä myös jokaisen osajärjestäjän antama selvitys aktiivisesta osallistumisestaan hankkeen toteuttamiseen sen kaikissa vaiheissa.

Jos hanke tuottaa voittoa, komission myöntämät varat on palautettava saadun voiton määrältä. Jos hankkeen todelliset kokonaiskustannukset ovat pienemmät kuin alkuperäisen arvion kokonaiskustannukset, komissio pienentää tukeaan samassa suhteessa. Hakemuksen tekijän edun mukaista siis on, että esitettävä alustava talousarvio on kohtuullinen.

X TIEDOTTAMINEN

Valittujen hankkeiden järjestäjien sopimuksenmukaisena velvollisuutena on varmistaa, että toimen yhteydessä tiedotetaan kaikkiin soveltuvin keinoin ja sopimuksessa määritellyin ehdoin tuesta, jota Euroopan unioni on hankkeelle myöntänyt.

XI HAKEMUSTEN JÄTTÄMINEN

Ehdotuspyyntö ja hakulomakkeet ovat saatavissa Internetistä Europa-palvelimen osoitteesta

http://europa.eu.int/comm/culture/index_fi.html

Tukihakemuksia saa tarvittaessa myös jäsenvaltioissa ja ETA/Efta-maissa sijaitsevista kulttuurin yhteyspisteistä (ks. luettelo jäljempänä), Euroopan komission edustustoista jäsenvaltioissa, Euroopan komission lähetystöistä ETA- ja Efta-maissa ja kaikissa kymmenessä ehdokasmaassa sekä politiikan kehittämisestä kulttuurialalla ja Kulttuuri 2000 -puiteohjelmasta vastaavasta yksiköstä, osoitteesta

Commission européenne
Développement de la politique dans le domaine culturel –
Programme "Culture 2000"
100, rue de Belliard
Bureau 5/21
B-1049 Bruxelles

Asianmukaisesti täytetyt hakemukset on ehdottomasti esitettävä vakiolomakkeella. Sähköpostitse tai faksitse lähetetyt hakemuksia ei oteta huomioon.

Hakemukset on lähetettävä yllä mainittuun osoitteeseen

— viimeistään 4 päivä huhtikuuta 2001 muiden kuin monivuotisten yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta (postileimaa tai kuriiripalvelun leimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä)

— viimeistään 15 päivä toukokuuta 2001 monivuotisten yhteistyösopimusten ryhmään kuuluvien hankkeiden osalta (postileimaa tai kuriiripalvelun leimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä).

Määräaika on sitova, eikä siihen myönnetä pidennystä.

LIITE

1. Kulttuuri 2000 -ohjelman talousarvio

Kulttuuri 2000 -ohjelman toteuttamiseen tarkoitettu kokonaisrahoitus ajalle 1.1.2000–31.12.2004 on 167 miljoonaa euroa.

Ohjelman toisen toimintavuoden (2001) määrärahat ovat yhteensä noin 33 miljoonaa euroa.

2. Luettelo Euroopassa sijaitsevista kulttuuriohjelmien yhteyspisteistä**Itävalta**

Esittävät taiteet ja kirjallisuus
Sigrid Hiebler
Bundeskanzleramt/Kunst Sektion
Schottengasse 1
A-1010 Wien
Puh: (43-1) 531 20 75 31
Faksi: (43-1) 531 20 75 28
Sähköposti: liselotte.haschke@muk.gv.at
sigrid.hiebler@bmbwk.gv.at
<http://www.bmwf.gv.at/ccp/about.htm>

Kulttuuriperintö
Liselotte Haschke
Ministry for Education and Cultural Affairs
Schrevoelgasse 2
A-1010 Wien
Puh: (43-1) 531 20 36 26
Faksi: (43-1) 531 20 36 09
Sähköposti: liselotte.haschke@bmuk.gv.at
<http://bmuk.gv.at/kultur>

Belgia*Flaaminkielinen yhteisö*

Mr Theo van Malderen
VCVO vzw
Gallaitstraat 86
B-1030 Brussel
Puh: (32-2) 215 27 08
Faksi: (32-2) 215 80 75
Sähköposti: theo.van.malderen@vcvo.be
Internet: <http://www.wvc.vlaanderen.be/ccpvlaanderen/>

Ranskan- ja saksankieliset yhteisöt

Claudine Lison
Théâtre Wallonie-Bruxelles
Boulevard Adolphe-Max 13
B-1000 Bruxelles
Puh: (32-2) 219 39 08 – 219 28 55
Faksi: (32-2) 219 45 74
Sähköposti: Wbt@online.be

Tanska

Cultural Contact Point Denmark
Rasmus Wiinstedt Tscherning
Medie- og Tilskudssekretariat
Nybrogade 10
DK-1203 Copenhagen K
Puh: (45) 33 92 30 40
Faksi: (45) 33 14 64 28
Sähköposti: ccp@kulturtilskud.dk
<http://www.kulturtilskud.min.dk>

Suomi

Kulttuuriohjelmien yhteyspiste
Ulla Holmlund
Kansainvälisen kulttuurivaihdon keskus CIMO
PL 343
Hakaniemenkatu 2
FIN-00531 Helsinki
Puh: (358-9) 77 47 70 82
Faksi: (358-9) 77 47 70 64
Sähköposti: ccp@cimo.fi
<http://www.cimo.fi>

Ranska

Relais Culture-Europe
Claude Veron
17, rue Montorgueil
F-75001 Paris
Puh: (33-1) 53 40 95 10
Faksi: (33-1) 53 40 95 19
Sähköposti: info@relais-culture-europe.org
<http://www.relais-culture-europe.org>

Saksa

Sabine Bornemann
Cultural Contact Point
c/o Deutscher Kulturrat
Weberstraße 59A
D-53113 Bonn
Puh: (49-228) 201 35 27
Faksi: (49-228) 201 35 29
Sähköposti: ccp@kulturrat.de
<http://www.kulturrat.de/ccp/>

Kreikka

Cultural Contact Point Greece
Georgios Liontos
Ministry of Culture
Directorate of European Affairs
17 Ermou street
GR-10563 Athens
Puh: (30-1) 323 02 93
Faksi: (30-1) 331 07 96
Sähköposti: Georgios.Liontos@dseee.culture.gr
<http://www.ccp.culture.gr>

Ireland

Cultural Contact Point Ireland
Catherine Boothman
The Arts Council/An Chomhairle Ealaíon
70 Merrion Square
Dublin 2
Ireland
Puh: (353-1) 618 02 34
Faksi: (353-1) 676 13 02
Sähköposti: catherine@artscouncil.ie
<http://www.artscouncil.ie>

Islanti

Cultural Info Centre Iceland
Svanbjörg Einarsdóttir
Túngata 14
IS-101 Reykjavík
Puh: (354) 562 63 88
Faksi: (354) 562 7171
Sähköposti: ccp@centrum.is
<http://centrum.is/ccp>

Italia

Antenna culturale europea
Massimo Scalari
Istituto universitario di studi europei di Torino
Piazza Castello, 9
I-10123 Torino
Puh: (39) 011 54 72 08
Faksi: (39) 011 54 82 52
Sähköposti: iuse.antennacultura@arpnet.it
<http://www.arpnet.it/iuse/antenna.htm>

Luxemburg

Relais Culture Europe-Luxembourg
Marie-Ange Schimmer
Ministère de la culture, de l'enseignement supérieur et
de la recherche
20, montée de la Pétrusse
L-2912 Luxembourg
Puh: (352) 478 66 29
Faksi: (352) 40 24 27
Sähköposti: marie-ange.schimmer@mcesr.lu

Norja

Cultural Contact Point Norway
Jean-Yves Gallardo
Grev Wedels plass 1
N-0150 Oslo
Puh: (47) 22 47 83 30
Faksi: (47) 22 33 40 42
Sähköposti: kultur@kulturrad.no

Alankomaat

Cultural Contact Point Netherlands
Inez Boogaarts
SICA – Stichting Internationale Culturele Activiteiten
Herengracht 609
1017 CE Amsterdam
Netherlands
Puh: (31) 205 20 05 95
Faksi: (31) 205 20 05 04
Sähköposti: ccpl@sicastica.nl
Internet: <http://www.sicasica.nl/ccp>

Portugali

Ministério da Cultura
Europa-Cultura/Divulgação
Ms Ana Paula Silva
Palacio Foz
Praça dos Restauradores
P-1250-187 Lisboa
Puh: (351-21) 347 86 40/2
Faksi: (351-21) 347 86 12
Sähköposti: pontocontacto@min-cultura.pt
<http://poc.min-cultura.pt/europa-cultura/index.htm>

Espanja

Cultural Contact Point Spain
Elena Hernando Gonzalo
Consejera Técnica
Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural
Secretaría de Estado de Cultura
Plaza del Rey, 1
E-28004 Madrid
Puh: (34) 917 01 71 15
Faksi: (34) 917 01 72 19
Sähköposti: pcc.cultura@dgcc.mcu.es
http://www.mcu.es/cooperacion/pcc/p_pcc.html

Ruotsi

Esittävät taiteet ja kirjallisuus

The National Council for Cultural Affairs
Leif Sundkvist
S-103 98 Stockholm
Puh: (46-8) 679 31 15
Faksi: (46-8) 611 13 49
Sähköposti: leif.sundkvist@kur.se
<http://www.kur.se>

Kulttuuriperintö

Swedish National Heritage Board
Maria Wikman
PO Box 5405
S-114 84 Stockholm
Puh: (46-8) 51 91 80 22
Sähköposti: maria.wikman@raa.se

Yhdistynyt kuningaskunta

Cultural Contact Point UK
Geoffrey Brown
Euclid
46-48 Mount Pleasant
Liverpool L3 5SD
United Kingdom
Puh: (44-151) 709 25 64
Faksi: (44-151) 709 86 47
Sähköposti: euclid@cwcom.net
<http://www.euclid.co.uk>

ROBERT SCHUMAN -OHJELMA**Lakimiesten yhteisön oikeuden tuntemuksen parantaminen****EHDOTUSPYYNTÖ**

(2001/C 21/09)

1. Tavoitteet

Yhtenäismarkkinoiden toteuttaminen on edellyttänyt huomattavan lainsäädännöllisen tehtävän suorittamista. Tätä tehtävää seuraa uusi tärkeä yhteisön tehtävä, eli sen varmistaminen, että yhtenäismarkkinoiden toiminnalle välttämättömiä sääntöjä sovelletaan jäsenvaltioissa tehokkaasti ja yhdenmukaisesti.

Kansalaiset, kuluttajat ja yritykset eivät voi hyötyä kaikista niistä oikeuksista, joita niillä on yhteisön oikeusjärjestyksen perusteella, ellei yhteisön oikeuden soveltamisesta kansallisissa tuomioistuimissa vastuussa olevilla alan ammattilaisilla kuten tuomareilla, syyttäjäillä ja asianajajilla ole riittävästi koulutusta ja tietoa.

2. Toimintatapa

Lakimiesten yhteisön oikeuden tuntemuksen parantamiseksi Euroopan parlamentti ja neuvosto päättivät 22. kesäkuuta 1998 ⁽¹⁾ Robert Schuman -nimisen toimintaohjelman käynnistämistä.

Robert Schuman -ohjelmalla kannustetaan ja tuetaan jäsenvaltioissa tuomareiden, syyttäjien ja asianajajien yhteisön oikeuden tuntemuksen parantamiseksi tehtyjä aloitteita myöntämällä rahoitusta niiden käynnistämiseen.

Robert Schuman -ohjelman tarkoituksena on:

- tukea jo ammattia harjoittaville tai tuleville tuomareille, syyttäjäille ja asianajajille suunnattuja yhteisön oikeuden alan käytännön koulutushankkeita (perus- tai jatkokoulutus),
- tukea jo ammattia harjoittaville tai tuleville tuomareille, syyttäjäille ja asianajajille suunnattuja yhteisön oikeutta koskevia tiedonvälityshankkeita (joiden tarkoituksena on tiedonsaannin helpottaminen ja tiedon sisällön kehittäminen),
- kannustaa aloitteita, joilla voidaan helpottaa näiden kahden edellä mainitun toimintamuodon toteuttamista, täydentää niitä tai lisätä niiden vaikutuksia.

Tämä ehdotuspyyntö koskee Robert Schuman -ohjelmasta vuonna 2001 rahoitettavaa toimintaa.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1496/98/EY (EYVL L 196, 14.7.1998, s. 24).

3. Tukikelpoisuuden edellytykset

Robert Schuman -ohjelman mukaisesti myönnettävää rahoitustukea voivat hakea ainoastaan seuraavat yhteisöt:

- tuomioistuimet,
- lakimiesten ammattiyhdistykset ja -liitot sekä vastaavat ammattiyhteisöt,
- oikeusministeriöt, eräissä jäsenvaltioissa toimivat riippumattomat toimielimet (esimerkiksi Conseil Supérieur de la Magistrature) tai vastaavat toimielimet,
- hyväksytyt ammattikoulut tai koulutusinstituutit, jotka vastaavat tuomareiden, syyttäjien tai asianajajien perus- tai jatkokoulutuksesta,
- yliopistot.

Tukikelpoiset yhteisöt voivat hakea rahoitustukea Robert Schuman -ohjelmasta toimittamalla komission toimivaltaisille yksiköille yhden tai useamman koulutusta, tiedonvälitystä tai täydentäviä toimenpiteitä koskevan toimintasuunnitelman.

4. Rahoitus

Ohjelmalle on varattu 970 000 euron määrärahat vuonna 2001.

Rahoitustuen määrä on rajattu 30 000 euroon vuoden kestävien hankkeiden ja 60 000 euroon kaksi vuotta kestävien hankkeiden osalta. Tuki ei voi ylittää 80:tä prosenttia hankkeen nettokustannuksista (kokonaiskustannukset, joista on vähennetty tulot).

Tukikelpoisia kustannuksia ovat hankkeen suunnittelun ja varsinkin toteuttamisen aiheuttamat kustannukset.

5. Hankkeiden valintaperusteet

Hakijat voivat suunnitella vapaasti hankkeensa.

Valinnassa otetaan huomioon hankkeeseen valmistautuminen, suunnitelman yksityiskohtaisuus ja laatu sekä asetettujen tavoitteiden täsmällisyys. Hankkeet valitaan ja rahoitustukea jaetaan seuraavia erityisperusteita soveltamalla:

1. Käytännönläheisyys

Suunnitelluilla toimenpiteillä pyritään välittämään kohderyhmälle tietoja, jotka ovat välittömästi sovellettavissa jokapäiväiseen ammatilliseen toimintaan.

2. Lähestyttävyyys

Suunniteltujen toimenpiteiden on liityttävä mahdollisimman monen tuomarin, syyttäjän ja asianajajan yhteisön oikeuden tuntemuksen lisäämiseen ja toimenpiteiden on oltava erityisesti sellaisten tuomareiden, syyttäjien ja asianajajien hyödynnettävissä, joilla ei ole vielä yhteisön oikeuden tuntemusta.

3. Mukauttaminen ammatin harjoittamisen vaatimuksiin

Suunnitellut toimenpiteet on toteutettava yksityiskohtaisten sääntöjen (erityisesti ajankäytön tai maantieteellisen läheisyyden) mukaan, jotka on mukautettu ammatin harjoittamisen vaatimuksiin.

4. Kustannustehokkuus

Suunnitellut toimenpiteet on voitava toteuttaa tavoitteisiin nähden kohtuullisin kustannuksin.

Myös seuraavat vapaaehtoiset harkintaperusteet otetaan tarvittaessa huomioon:

- toimenpiteiden ammattien välinen ulottuvuus (tuomarit, syyttäjät ja asianajajat osallistujina tai kohderyhmänä),
- toimenpiteiden rajatylittävä ulottuvuus (useamman kuin yhden unionin jäsenvaltion kansalaiset osallistujina tai kohderyhmänä).

6. Jatkuvusperiaate

Robert Schuman -ohjelman mukaista tukea myönnetään hankkeille, joiden toteutus kestää enintään kaksi vuotta.

Jotta taattaisiin tuettujen ohjelmien jatkuvus, Robert Schuman -ohjelman tuensaaja sitoutuu jatkamaan toimintaansa yhden tai kahden vuoden tukijakson päättyessä tukijaksoa vastaavan ajan ilman komission tukea.

Tätä jatkuvusperiaatetta sovelletaan järjestelmällisesti kaikkiin Robert Schuman -ohjelman koulutusosuuksien hankkeisiin. Mui-

den hankkeiden osalta komissio varaa oikeuden päättää tapauskohtaisesti siitä, sovelletaanko jatkuvusperiaatetta.

7. Arviointi ja seuranta

Toteuttaessaan hanketta tuensaajan on tiedotettava säännöllisesti sen edistymisestä asiasta vastaaville komission yksiköille. Tuensaajan on toimitettava komissiolle hanketta koskeva lopullinen ohjelma ja ilmoitettava sille kaikista muutoksista hake muksen sisältämiin tietoihin.

Tuensaajan on mainittava Robert Schuman -ohjelmasta saadusta tuesta kaikissa hankkeeseen liittyvissä asiakirjoissa.

Rahoitustuen päättyessä tuensaajan on toimitettava yksityiskohtainen kertomus hankkeen toteuttamisesta.

8. Menettely

Niitä tukikelpoisia tahoja, jotka aikovat hakea yhteisön tukea edellä esitetyt valintaperusteet täyttävän hankkeen toteuttamiseksi, kehoitetaan tilaamaan hakulomake postitse tai faksilla seuraavasta osoitteesta:

Euroopan komissio
Pääosasto – Oikeus- ja sisäasiat
Robert Schuman -ohjelma
Rue de la Loi/Wetstraat 200
(LX 46 5/147)
B-1049 Bruxelles/Brussel
Yhteyshenkilö: Anna Jansson,
p. (32-2) 295 53 44,
f. (32-2) 299 64 57
Jai-Schuman@cec.eu.int

Voit kopioida hakemuslomakkeet seuraavasta osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/project/schuman/en/index_en.htm

Tukihakemukset voivat liittyä vain sellaisiin hankkeisiin, jotka aloitetaan 1. lokakuuta 2001 ja 30. syyskuuta 2002 välisenä aikana.

Robert Schuman -ohjelmaa koskevat tukihakemukset on toimitettava (täytetyt hakulomakkeet, postin välityksellä) **viimeistään 31. maaliskuuta 2001** (mistä postileiman päivä on osoitukseksi).

TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

ALUEIDEN KOMITEA

Ilmoitus avoimesta kilpailusta

(2001/C 21/10)

Euroopan talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea julkaisevat 24. tammikuuta 2001 *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjan numerossa 21 A ilmoituksen avoimesta kilpailusta:

Suomenkielinen laitos:

EUR/LA/165/00: Suomen kielen tarkastajat.

Lehden saa osoitteesta: Bureau Concours du Comité économique et social européen, Rue Ravenstein 2, B-1000 Bruxelles.

Hakemusten viimeinen jättöpäivä on 28. helmikuuta 2001.
